

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB's)

1. Geltungsbereich

1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Beratungs- und sonstige Dienstleistungen zwischen der Fa. „S&E Consulting“ und ihren Kunden.

1.2 Geschäftsbedingungen des Kunden finden nur dann Anwendung, wenn dies ausdrücklich schriftlich vereinbart wurde, wobei vorliegende Vorrang haben.

2. Vertragsgegenstand und Leistungsumfang

2.1 Die Fa. „S&E Consulting“ führt alle Arbeiten mit größtmöglicher Sorgfalt und auf die individuelle Situation und die Bedürfnisse des Kunden abgestimmt durch.

2.2 Gegenstand des Vertrages ist die vereinbarte, im Vertrag bzw. im Angebot und entsprechender Auftragsbestätigung bezeichnete Tätigkeit und - soweit nichts Abweichendes vereinbart wurde - nicht die Erzielung eines bestimmten wirtschaftlichen Erfolges oder die Erstellung von Gutachten.

2.3 Die Fa. „S&E Consulting“ erbringt die vertraglich vereinbarten Leistungen in eigener Verantwortung durch fachlich qualifizierte Mitarbeiter.

3. Vertragsänderungen

3.1 Jede Partei kann während der Vertragslaufzeit bei der anderen Partei in schriftlicher Form Änderungen des vereinbarten Leistungsumfangs beantragen. Nach Erhalt eines Änderungsantrags wird der Empfänger die Änderung daraufhin überprüfen, ob und zu welchen Bedingungen diese durchführbar ist (z.B. Auswirkungen auf Termine und/oder Vergütung), und dem Antragsteller schriftlich die Zustimmung bzw. Ablehnung mitteilen bzw. ein Änderungsangebot unterbreiten und gegebenenfalls begründen.

3.2 Erfordert ein Änderungsantrag des Kunden eine umfangreiche Überprüfung, wird diese gesondert vereinbart. Der Überprüfungsaufwand hierfür kann von der Fa. „S&E Consulting“ in Rechnung gestellt werden. Die für eine Überprüfung und/oder eine Änderung erforderlichen vertraglichen Anpassungen der vereinbarten Bedingungen und Leistungen werden in einer Änderungsvereinbarung schriftlich und in Übereinstimmung beider Parteien festgelegt.

3.3 Die Leistungspflichten verlängern sich um die Kalendertage, an denen die Fa. „S&E Consulting“ Änderungsanträge prüft, Änderungsangebote erstellt, Verhandlungen mit dem Kunden über

Condizioni Generali di contratto (CGC)

1. Ambito di applicazione

1.1 Le presenti Condizioni Generali di contratto si applicano a tutte le attività di consulenza della ditta „S&E Consulting“ e ad ogni altro servizio che la stessa dovesse prestare ai propri clienti.

1.2 Le Condizioni Generali di contratto del cliente trovano applicazione solo quando oggetto di apposita convenzione fatta per iscritto, restando comunque le presenti di rango primario.

2. Oggetto del contratto ed entità delle prestazioni

2.1 La ditta „S&E Consulting“ eseguirà tutti i lavori di sua competenza con la maggior diligenza possibile, tenendo conto delle situazioni ed esigenze particolari del cliente.

2.2 Oggetto del contratto è l'attività descritta nel contratto e/o nell'offerta e nella rispettiva conferma e non, salvo diverso accordo, il raggiungimento di un determinato risultato economico o la redazione di un parere.

2.3 La ditta „S&E Consulting“ eseguirà le prestazioni contrattualmente concordate sotto la propria responsabilità e con l'ausilio di collaborati qualificati.

3. Modifiche contrattuali

3.1 Durante l'intera vigenza del contratto ogni parte potrà richiedere, per iscritto, delle modifiche all'entità delle prestazioni concordate. Dopo il ricevimento della richiesta di modifica, il destinatario dovrà verificare se ed in che termini tale modifica possa essere attuata (es. conseguenze su date fissate e/o compensi) e successivamente comunicare per iscritto al richiedente se tale modifica viene accettata o meno e/o inoltrare ed eventualmente giustificare una modifica dell'offerta.

3.2 Se la richiesta di modifica ad opera di un cliente dovesse richiedere una verifica esaustiva, ciò dovrà essere oggetto di apposita convenzione. Gli oneri di verifica potranno essere messi in conto al cliente da parte della ditta „S&E Consulting“. Le modifiche contrattuali che dovessero rendersi necessarie a causa di una verifica e/o richiesta di modifica, saranno oggetto di un apposito accordo modificativo tra le parti redatto per iscritto.

3.3 Le prestazioni contrattuali saranno prolungate per tutti quei giorni di calendario durante i quali la ditta „S&E Consulting“ è tenuta a verificare richieste di modifica, a redigere un'offerta modificata, a trattare con il cliente

Änderungsangebote führt oder infolge des Änderungsverlangens die Projektrealisierung auf Verlangen des Kunden unterbricht, zuzüglich einer angemessenen Wiederanlaufzeit (bis zu 20 Tage).

3.4 Wird über ein Änderungsangebot innerhalb einer Frist von 21 Kalendertagen keine Einigung erzielt oder kann aus technischen, organisatorischen oder wirtschaftlichen Gründen ein dem Änderungsantrag des Kunden entsprechendes Angebot nicht abgegeben werden, setzt die Fa. „S&E Consulting“ die Vertragsdurchführung zu den ursprünglichen vereinbarten Bedingungen fort.

3.5 Soweit die dem Vertragsverhältnis zugrundeliegenden Umstände eine wesentliche, von den Bestimmungen des Vertrages nicht berücksichtigte Veränderung erfahren, sind beide Parteien berechtigt, eine Anpassung des Vertrages in angemessener Weise an die geänderten Umstände zu verlangen.

4. Geheimhaltung & Privacy

4.1 Die Parteien werden wesentliche und nicht allgemein bekannte Angelegenheiten der jeweils anderen Partei mit der im Geschäftsleben üblichen Vertraulichkeit behandeln. Ein darüber hinausgehender Schutz besonders vertraulicher Informationen kann auf Wunsch einer der Parteien gesondert und vorab schriftlich vereinbart werden.

4.2 Die Parteien werden personenbezogene Daten der jeweils anderen Partei nur für vertraglich vereinbarte Zwecke verarbeiten oder nutzen.

5. Nutzungsrechte

5.1 Die Fa. „S&E Consulting“ räumt dem Kunden an allen im Rahmen der Tätigkeit für den Kunden erstellten Arbeitsergebnissen das zeitlich und örtlich unbeschränkte, unwiderrufliche, nicht ausschließliche Nutzungsrecht zur beliebigen Benutzung innerhalb des Unternehmens des Kunden ein.

5.2 Die Konzepte, Methoden und Modelle, die von der Fa. „S&E Consulting“ im Rahmen der Leistungsbeschreibung eingesetzt oder entwickelt werden, sowie von der Fa. „S&E Consulting“ eingebrachtes Know-how, Techniken und sonstige Arbeitsmethoden (wie auch die entsprechende Dokumentation) verbleiben mit den dazugehörigen Rechten bei der Fa. „S&E Consulting“. Die Fa. „S&E Consulting“ räumt dem Kunden hieran ein nicht ausschließliches Nutzungsrecht ein, soweit dies zur Nutzung der Arbeitsergebnisse erforderlich ist.

5.3 Ein von der Fa. „S&E Consulting“ eingeräumtes Nutzungsrecht ist nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von der Fa. „S&E Consulting“ auf Dritte übertragbar. Auch die Überlassung der Arbeitsergebnisse an Dritte auf Zeit oder das Zugänglichmachen in sonstiger Weise bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung von der Fa. „S&E Consulting“.

su offerte modificate o a interrompere la realizzazione del progetto a causa della richiesta di modifica del cliente, il tutto oltre ad un adeguato periodo di rilancio (fino a 20 giorni)

3.4 Nell'ipotesi cui le parti non dovessero accordarsi in merito ad una richiesta di modifica entro 21 giorni di calendario o non potesse essere attuata una modifica di offerta corrispondente alla richiesta del cliente per motivi tecnici, organizzativi o economici, „S&E Consulting“ provvederà a dare esecuzione al contratto originario.

3.5 Se le condizioni poste alla base del rapporto contrattuale dovessero subire dei cambiamenti fondamentali e non previsti, ogni parte sarà legittimata a chiedere un adeguato adattamento contrattuale.

4. Riservatezza & privacy

4.1 Informazioni importanti e non comunemente note verranno trattate dalle parti con la riservatezza della prassi commerciale. Una tutela maggiore potrà, se richiesta da una delle parti, formare oggetto di apposita e preventiva convenzione scritta.

4.2 Le parti utilizzeranno e/o tratteranno i dati sensibili della controparte solo per i scopi contrattualmente stabiliti.

5. Diritti di utilizzo

5.1 La ditta „S&E Consulting“ riconosce al cliente il diritto di utilizzare all'interno della sua azienda, senza limitazioni di tempo e di spazio, ogni risultato lavorativo che dovesse essere realizzato nel corso dell'attività prestata.

5.2 I concetti, metodi e moduli che saranno utilizzati o elaborati dalla ditta „S&E Consulting“ durante l'espletamento delle sue attività, nonché il Know-How, le tecniche ed i metodi di lavoro (e la relativa documentazione) da questa importati rimarranno di proprietà esclusiva della ditta „S&E Consulting“. La ditta „S&E Consulting“ riconosce al cliente il diritto di utilizzarli in maniera non esclusiva, sempreché ciò sia necessario per l'utilizzo dei risultati lavorativi conseguiti.

5.3 Diritti di utilizzo riconosciuti dalla ditta „S&E Consulting“ potranno essere trasferiti a terzi solo previa autorizzazione scritta. La preventiva autorizzazione scritta della ditta „S&E Consulting“ è altresì richiesta per poter consegnare o far accedere terzi ai risultati lavorativi.

6. Vergütung - Zahlungsbedingungen

6.1 Die Vergütung für die Fa. „S&E Consulting“ wird nach den für die Tätigkeit aufgewendeten Zeiten berechnet (Vergütung nach Aufwand) oder als Festpreis schriftlich vereinbart. Sofern nicht anders schriftlich vereinbart, hat die Fa. „S&E Consulting“ neben der Vergütung Anspruch auf Ersatz der Reisekosten und sonstigen Auslagen. Die Vergütung versteht sich zzgl. der jeweils geltenden gesetzlichen Mehrwertsteuer.

6.2 Alle Forderungen werden mit innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsstellung fällig und sind ohne Abzüge zahlbar. Der Kunde gerät ohne gesonderte Zahlungsaufforderung ab Fälligkeitsdatum der Rechnung in Verzug. In diesem Fall ist die Fa. „S&E Consulting“ berechtigt, die gesetzlichen Verzugszinsen gemäß GvD 231/2002 zu berechnen.

6.3 Die Fa. „S&E Consulting“ ist zudem berechtigt, für die voraussichtlich zu erbringenden Leistungen angemessene Vorschüsse (bis zu 30%) oder für bereits erbrachte Leistungen angemessene Abschlagszahlungen (bis zu 20%) in Rechnung zu stellen. Die Beratung beginnt nach Ausgleich der ersten Vorschussrechnung.

6.4 Werden angeforderte Vorschüsse, Abschlagszahlungen oder sonstige Rechnungen von der Fa. „S&E Consulting“ nicht oder nicht vollständig ausgeglichen, ist die Fa. „S&E Consulting“ berechtigt, weitere Tätigkeiten solange einzustellen, bis die offenstehende Forderung vollständig beglichen ist.

7. Mitwirkungspflichten des Kunden

7.1 Die Erbringung der vereinbarten Leistungen durch die Fa. „S&E Consulting“ erfordert die Mitwirkung durch den Kunden. Inhalt und Umfang der Mitwirkungspflichten können im Angebot/Einzelvertrag festgelegt werden.

7.2 Der Kunde arbeitet mit der Fa. „S&E Consulting“ zusammen und gewährt dieser sicheren Zugang zu seinen Geschäftsbereichen sowie Informationen oder Unterlagen, die die Fa. „S&E Consulting“ zur Erfüllung der Vertragspflichten in angemessenem Umfang anfordern kann. Der Kunde verpflichtet sich dazu, der Fa. „S&E Consulting“ alle für die Leistungserbringung erforderlichen Maschinen zur Verfügung zu stellen, welche den gesetzlichen Mindestvorschriften bezüglich der Sicherheit und der Funktionalität entsprechen müssen. Weiters verpflichtet sich der Kunde, dass seine Mitarbeiter die Fa. „S&E Consulting“ in angemessenem Umfang zur Unterstützung zur Verfügung stehen und, dass die Fa. „S&E Consulting“ in angemessenem Umfang auf Entscheidungsträger und andere Mitarbeiter des Kunden zurückgreifen kann, damit die Fa. „S&E Consulting“ die Leistungserbringung ermöglicht wird.

7.3 Erfüllt der Kunde eine seiner Mitwirkungspflichten nicht ordnungsgemäß oder nicht unverzüglich, so verlängern sich die vertraglich vereinbarten Ausführungsfristen. Die Fa. „S&E Consulting“ kann hierdurch verursachten Mehraufwand, insbesondere für

6 Compenso - condizioni di pagamento

6.1 Il compenso spettante alla ditta „S&E Consulting“ verrà computato in base al tempo impiegato (compenso a ore) o concordato per iscritto come prezzo fisso. Salva diversa convenzione scritta tra le parti, alla ditta „S&E Consulting“ spetterà anche il rimborso delle spese di viaggio sostenute e di ogni altro costo. Il compenso si intende al netto di I.V.A.

6.2 Ogni credito deve essere saldato entro 30 giorni dalla data di emissione della rispettiva fattura e non è decurtabile. Dopo la data di scadenza della fattura, il cliente sarà considerato automaticamente in mora, senza la necessità di sollecito o altra comunicazione. In tal caso, saranno dovuti alla ditta „S&E Consulting“ gli interessi di mora di cui al d.lgs. 231/2002.

6.3 La ditta „S&E Consulting“ è peraltro legittimata a chiedere un adeguato acconto per le prestazioni da eseguire (fino al 30%) o dei successivi pagamenti parziali per le prestazioni già eseguite (fino al 20%). L'attività di consulenza inizierà con il pagamento della prima fattura d'acconto.

6.4 In ipotesi di mancato anche solo parziale pagamento di acconti o altre fatture della ditta „S&E Consulting“, quest'ultima sarà legittimata ad interrompere ogni sua attività fino ad avvenuto integrale pagamento di quanto alla stessa spettante.

7. Obbligo di collaborazione del cliente

7.1 L'esecuzione delle prestazioni concordate da parte della ditta „S&E Consulting“ richiede la collaborazione del cliente. Il contenuto e l'entità degli obblighi di collaborazione potranno essere stabiliti nell'offerta/contratto individuale.

7.2 Il cliente collaborerà con la ditta „S&E Consulting“ e consentirà a quest'ultima di accedere in sicurezza ai locali aziendali nonché ad informazioni e documenti che la stessa dovesse necessitare per l'adempimento delle obbligazioni assunte. Il cliente si impegna a mettere a disposizione della ditta „S&E Consulting“ ogni macchinario che a quest'ultima dovesse servire per l'esecuzione delle sue attività. Tali macchinari dovranno rispondere ai requisiti minimi di sicurezza e di funzionalità stabiliti dalla legge. Il cliente garantisce peraltro che i suoi collaboratori assisteranno la ditta „S&E Consulting“ e che quest'ultima potrà far ricorso ai soggetti responsabili del cliente, sempreché ciò sia necessario per l'espletamento delle sue attività.

7.3 In ipotesi di mancata o non corretta collaborazione da parte del cliente, le date di esecuzione dell'incarico verranno prolungate. In tale caso, la ditta „S&E Consulting“ potrà mettere in conto al cliente eventuali costi maggiori, in particolare quelli per la prolungata

die verlängerte Bereitstellung des Personals, in Rechnung stellen. Die Fa. „S&E Consulting“ ist berechtigt, dem Kunden für die Nachholung der Handlung eine angemessene Frist zu bestimmen. Erfolgt die Nachholung nicht bis zum Ablauf der Frist, ist die Fa. „S&E Consulting“ zur sofortigen Kündigung des Vertrags berechtigt.

8. Haftung - Schadloshaltung

8.1 Eine Haftung oder Gewährleistung für den Erfolg von der Fa. „S&E Consulting“ empfohlenen Maßnahmen ist ausgeschlossen. Dies gilt auch dann, wenn die Fa. „S&E Consulting“ die Umsetzung abgestimmter oder empfohlener Planungen oder Maßnahmen begleitet.

8.2 Die Fa. „S&E Consulting“ haftet hingegen für Schäden, die sie oder einer ihrer Mitarbeiter vorsätzlich oder grob fahrlässig während der Leistungserbringung verursacht hat. Eine Haftung der Fa. „S&E Consulting“ für durch leichte Fahrlässigkeit verursachte direkte oder indirekte Schäden wird hingegen ausgeschlossen.

8.3 Der Kunde erklärt sich dazu bereit, die Fa. „S&E Consulting“ für jede eventuell an Personen, Maschinen und sonstige Gegenstände entstandenen Schäden, welche sich im Rahmen der Leistungserbringung ereignen können, im vollen Umfang schadlos zu halten.

9. Vertragskündigung

9.1 Ist eine Dauer des Dienstverhältnisses vertraglich bestimmt, endet der Vertrag mit Ablauf der Zeit, für die er eingegangen ist und kann vorzeitig nur aus wichtigem Grund gekündigt werden.

9.2 Ist die Dauer des Dienstverhältnisses weder bestimmt noch aus der Beschaffenheit oder dem Zweck der Dienste zu entnehmen, so kann jeder Teil das Dienstverhältnis mit einer Kündigungsfrist von vier Wochen kündigen.

10. Sonstiges

10.1 Die Parteien können vertragliche Rechte und Pflichten nicht ohne das vorherige schriftliche Einverständnis der anderen Partei, das diese nur aus wichtigem Grund verweigern darf, an Dritte abtreten. Die Parteien dürfen jedoch ihre Forderungen aus fälligen Zahlungen abtreten.

10.2 Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Ansprüche aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag ist Bozen (Italien). Es gilt das Recht der Italienischen Republik.

10.3 Sollten einzelne Bestimmungen ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden oder sollte sich eine Lücke herausstellen, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt.

10.4 Änderungen und Ergänzungen der Vertragsbestimmungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform und sind jeweils von einem Vertretungsberechtigten beider Parteien zu

messa a disposizione del suo personale. La ditta „S&E Consulting“ potrà concedere al cliente un termine per recuperare le sue inadempienze. Se il cliente non dovesse provvedere al loro recupero, la ditta „S&E Consulting“ sarà legittimata a recedere immediatamente dal contratto.

8. Responsabilità - manleva

8.1 La ditta „S&E Consulting“ non è responsabile e/o non garantisce la proficuità delle misure dalla stessa consigliate. Ciò vale anche per l'ipotesi in cui la ditta „S&E Consulting“ dovesse assistere durante l'attuazione di misure concordate o consigliate.

8.2 La ditta „S&E Consulting“ è responsabile per i danni che la stessa o i suoi collaboratori dovessero dolosamente o in maniera gravemente colposa provocare durante l'espletamento dell'incarico. La ditta „S&E Consulting“ non è invece responsabile per i danni diretti o indiretti cagionati per colpa lieve.

8.3 Il cliente dichiara di manlevare e/o tenere indenne la ditta „S&E Consulting“ da ogni danno che dovesse essere cagionato a persone, macchine o altri oggetti durante l'esecuzione delle prestazioni concordate.

9. Recesso

9.1 Se è stata concordata una determinata durata contrattuale, il rapporto terminerà alla sua scadenza e si potrà recedere solo per giusta causa.

9.2 In assenza di una durata concordata o nell'impossibilità di determinarla sulla base dei scopi o della natura della prestazione, ogni parte è legittimata a recedere dal contratto con un preavviso di quattro settimane.

10. Previsioni generali

10.1 È precluso alle parti di cedere a terzi, salvo preventiva autorizzazione scritta della controparte che potrà essere rifiutata solo per giusta causa, diritti e obblighi contrattuali. Le parti possono tuttavia cedere a terzi eventuali crediti scaduti.

10.2 Foro esclusivo per ogni controversia derivante o comunque connessa al contratto è Bolzano (Italia). Il diritto applicabile è quello della Repubblica italiana.

10.3 L'inefficacia anche solo parziale o la lacunosità di singole disposizioni contrattuali non comporterà l'inefficacia delle altre.

10.4 Modifiche ed integrazioni delle condizioni contrattuali richiedono per la loro validità la forma scritta e devono essere firmate da un rappresentante di ciascuna parte a ciò autorizzato. Ciò vale altresì per

unterzeichnen. Dies gilt auch für sämtliche Änderungen oder die Abbedingung des Schriftformerfordernisses.

10.5 Die Geltung bzw. der Vorrang der deutschen oder italienischen Version dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen hängt ausschließlich davon ab, an welcher Stelle der Kunde die Unterschrift setzt: links, unter dem deutschsprachigen Text, für die Wahl der deutschen Version; rechts, unter dem italienischsprachigen Text, für die Wahl der italienischen Version.

_____, am _____

Im Sinne der Artikel 1341 und 1342 ZGB erklärt der KUNDE die folgenden Vertragsklauseln zu kennen, genaustens gelesen zu haben und sie vollinhaltlich, vorbehaltlos und ausdrücklich anzunehmen: 5.3 – Übertragung von Nutzungsrechten auf Dritte; 6.4 – Einstellung der vertraglichen Tätigkeit; 7.3 – Kündigung aufgrund Unterlassens von Mitwirkungshandlungen; 8.1 – Haftungsausschluss für erbrachte Leistungen; 8.2 – Haftungsausschluss bei leichter Fahrlässigkeit; 10.2 – Ausschließlicher Gerichtsstand.

_____, am _____

ogni modifica o per l'eliminazione del requisito della forma scritta.

10.5 L'applicazione e/o la prevalenza della versione in lingua tedesca o di quella in lingua italiana delle presenti Condizioni Generali di contratto dipende esclusivamente dal luogo in cui viene posta la firma: a sinistra, sotto il testo in lingua tedesca, per la scelta della versione tedesca; a destra, sotto il testo in lingua italiana, per la scelta della versione italiana.

_____, il _____

Ai sensi degli articoli 1341 e 1342 CC il CLIENTE dichiara di aver letto per intero, di conoscerne il contenuto e di approvare incondizionatamente e specificamente le condizioni di cui ai seguenti punti del presente contratto: 5.3 – Cessione di diritti all'utilizzo; 6.4 – Sospensione delle prestazioni contrattuali; 7.3 – Recesso per violazione degli obblighi di collaborazione; 8.1 – Esclusione della responsabilità per le prestazioni; 8.2 – Esclusione della responsabilità in caso di colpa lieve; 10.2 – Foro esclusivo.

_____, il _____
